

城

OS LIVROS E A CIDADE BOOKS AND THE CITY

與 書日

ISSUE
34



“閱讀之城”系列活動回顧

Retrospecção da Série de Actividades da “Cidade de Leitura”

The “City of Reading” Series of Activities



● 積累知識，在於學習；生活樂趣，在於閱讀。閱讀的魅力，不僅是從書籍中領悟人生真諦，也可以化為充滿趣味的多元形式，享受閱讀所帶來的無窮樂趣。本期以“閱·樂——‘閱讀之城’系列活動回顧”為主題，期望讀者們透過豐富的活動，愜意地徜徉在書海之中，如沐春風。

本期專題回顧了文化局公共圖書館於2023年澳門圖書節所舉辦一連兩天的嘉年華式推廣日，既延續了共讀活動、好書交換及期刊熱賣等傳統項目，亦結合多項如“祝讀叭叭走”等戶外快閃閱讀，還有Pop-up Library等多場社區活動在全澳門各處綻放，為各位讀者提供一場閱讀盛宴，鼓勵大眾以不同方式吸收閱讀營養。

“圖書館手冊”介紹了“4·23全城共讀”活動之一的“閱讀有傾城——短講分享會”，作為重點活動，圖書館特意邀請到香港著名主持人陳貝兒、澳門足球運動員梁嘉恆與知名澳門設計師歐俊軒，與讀者們談談閱讀所帶來的精神療癒，如何照耀着他們的人生前路。此外，文化局與中國國家圖書館（國家古籍保護中心）合作，於4月開展了線上“古籍維護與修復理論課程”，其中，中國國家古籍保護中心辦公室主任王紅蕾，及國家著名古籍修復專家杜偉生，均在“圖書館手冊”和大家分享本次課程設計的涵意以及古籍修復的意義。

本期“作者說”的受訪者方惠萍，於去年推出《青山常在——方惠萍水彩·插畫作品集》，除了延續《青洲山寶藏》生態保育的創作意念，她在繪畫過程中更大膽創新地採用一種獨特的顏料，呈現生機勃勃的景象，感悟大自然無與倫比的美麗。

所謂“人不讀書，其猶夜行”，本期的精心製作，期待讀者們置身於“閱讀之城”，抵抗生活庸常，探索世間廣袤，滋養內心成長。

● A acumulação de conhecimento dependente de aprendizagem; o prazer da vida dependente de leitura. O encanto da leitura não apenas é um percebimento da verdade da vida através de livros, mas também é uma fruição de diversão infinita resultante de leitura por transformação em forma diversificada e divertida. A presente edição tem como tema “Leitura • Diversão—Retrospecção da Série de Atividades da ‘Cidade de Leitura’”, esperando que os leitores embeveçam alegremente na leitura de livros através da variedade de actividade para se banhar na brisa da primavera.

Foram revisados nesta edição os Dias de Promoção em forma de festival com dois dias sucessivos realizados pela Biblioteca Pública do Instituto Cultural durante a “Semana da Biblioteca de Macau” 2023, além de dar continuidade aos projectos tradicionais, tais como actividade de leitura conjunta, “Troca de livros”, bem como “Venda de Revistas”, etc., em conjunto com as actividades de flash mob de leitura ao ar livre, tal como “Flash Mob de Leitura”, e várias actividades comunitárias, incluindo Pop-up Library, nos diversos locais de Macau, na finalidade de encorajar público a absorver nutrientes da leitura através de diversos meios e oferecer aos leitores uma festa de leitura.

Uma das actividades de “4 • 23 Lendo em Toda a Cidade”, “Conversa sobre Leitura—Sessão de Partilha” foi apresentada no “Manual da Biblioteca” como actividade importante, a apresentadora de renome de Hong Kong Janis Chan, o jogador de futebol profissional de Macau, Leong Ka Hang, e o conhecido designer de Macau, Au Chon Hin, foram convidados especialmente pela biblioteca para conversar com os leitores sobre a cura mental resultante de leitura e como a leitura ilumina os seus caminhos de vida. Além disso, o “Curso de Teoria de Manutenção e Restauração de Livros Antigos” online foi realizado em Abril por meio de cooperação entre o Instituto Cultural e a Biblioteca Nacional da China (Centro Nacional de Preservação e Conservação de Livros Antigos), a Chefe do Gabinete do Centro Nacional de Preservação e Conservação de Livros Antigos da China, Wang Honglei, e o especialista de renome de restauro de livros antigos da China, Du Weisheng, partilharam com todos os participantes no “Manual da Biblioteca” a conotação do plano deste curso e o significado de restauro de livros antigos.

A entrevistada da “Fala o Autor” desta edição, Fong Wai Peng lançou *Obras da pintura da Fong Wai Peng: montanha verde* no ano passado, para além de continuar a ideia inovador da conservação ecológica do *O Tesouro da Colina da Ilha Verde*, usou, de forma mais ousada e inovadora, um pigmento típico no processo da pintura para mostrar as belas paisagens naturais vitais e o sentimento da beleza inigualável de natureza.

Há uma frase antiga diz que “Sem estudar, a pessoa fica perdida como andar no escuro”. Espera-se que os leitores se coloquem a “Cidade da Leitura” mediante a elaboração da presente edição, para enfrentar a vida insulsa, explorar o mundo e nutrir o desenvolvimento interior.

● The accumulation of knowledge lies in learning, whereas the joy of life lies in reading. The charm of reading is not only understanding the true meaning of life from books but also turning it into a variety of forms full of fun, thereby enjoying the endless fun brought by reading. The theme of this issue is “Reading • Joy — the ‘City of Reading’ Series of Activities”, and it is hoped that readers will wander in the sea of books through a variety of activities as if they are enjoying a spring breeze.

This issue reviews the two-day carnival-style promotion day held by the Public Library of the Cultural Affairs Bureau (IC) in the Macao Library Week 2023, which not only continued the traditional items such as reading activities, book exchange and magazine sales, but also combined a number of outdoor flash mob reading activities such as the “Reading Flash Mob”. In addition, various community activities such as Pop-up Library were also set up all over the city, encouraging the public to absorb nutrients of reading in different ways and providing a reading feast for all readers.

The “Library Handbook” introduces the “Talks on Reading — Short Talk and Sharing Session”, one of the city-wide reading activities on “4 • 23 Reading in the City” as a key activity in which Hong Kong’s famous host Janis Chan, Macao’s football player Leong Ka Hang, and Macao’s well-known designer Au Chon Hin were invited to share with readers about the spiritual healing brought about by reading, and how it illuminated their future in life. In addition, IC collaborated with the National Library of China (National Center for Conservation and Preservation of Ancient Books) to launch an online “Theoretical Course on the Conservation and Restoration of Ancient Books” in April, through which the Director of Office of China National Center for Preservation & Conservation of Ancient Books Wang Honglei, and a nationally renowned expert in the restoration of ancient books Du Weisheng shared the meaning of the course design and the significance of ancient book restoration in the “Library Handbook”.

The interviewee of this issue’s “Author’s Say” Fong Wai Peng released the *Fong Wai Peng’s Painting Works: Green Mountain* last year. In addition to continuing the creative concept of ecological conservation in *Treasure of the Ilha Verde Mountain*, she boldly and innovatively adopted a unique pigment in the painting process, presenting the vibrant natural scenery and realizing the unparalleled beauty of nature.

The so-called topic of “People will be lost as if they are walking in the dark if they do not read” is carefully crafted in this issue. It is expected readers could immerse themselves in the “City of Reading”, resist the mediocrity of life, explore the vastness of the world, and thereby nourish their inner growth.



P 01 新品推介

P 02 專題：閱·樂——“閱讀之城”系列活動回顧
RECURSO: LEITURA • DIVERSÃO—
RETROSPECÇÃO DA SÉRIE DE ACTIVIDADES
DA “CIDADE DE LEITURA”
FEATURE: READING • JOY—THE “CITY OF
READING” SERIES OF ACTIVITIES

P 08 圖書館手冊
LIBRARY HANDBOOK

P 12 作者說

P 13 專欄

P 16 COLUNA ESPECIAL

P 17 SPECIAL COLUMN



封面插畫：余展晴
ILUSTRAÇÃO DA CAPA: MAGGIE U
COVER ILLUSTRATION: MAGGIE U

城·與書
CITY BOOKS AND THE CITY

期數：34
Número de Edições: 34
Number of Editions: 34

印刷及出版時間：2023.08
Data de Impressão e Publicação: 2023.08
Date of Printing and Publication: 2023.08

出版單位：澳門特別行政區政府文化局公共圖書館管理廳
Entidade de Publicação: Departamento de Gestão de Bibliotecas Públicas do Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Publishing Unit: Department of Public Library Management of the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government

地址：澳門崗頂前地三號
Endereço: Largo de Santo Agostinho, N.º 3
Address: Largo de Santo Agostinho, N.º 3

Tel: (853) 2837 7117
Fax: (853) 2831 4456
Email: inf.hp@icm.gov.mo
Website: www.library.gov.mo

Facebook: www.facebook.com/BibliotecaCentraldeMacao

編輯製作：艾見文化創意有限公司
Edição e Produção: Er Cultural Creativity Company Limited
Edition and Production: Er Cultural Creativity Company Limited

美術設計：艾見文化創意有限公司
Concepção Gráfica: Er Cultural Creativity Company Limited
Graphic Design: Er Cultural Creativity Company Limited

頭像插畫：陳滌莉
Ilustração de Perfil: Inês Chan
Profile Illustration: Inês Chan

印刷：澳門學術與藝術協會
Impressão: Macao Association of Arts and Academics
Printing: Macao Association of Arts and Academics

版權所有，未經授權，不得翻印。
Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução sem autorização.
All rights reserved. Reproduction without authorization is prohibited.

發行量：3000份
Tiragem: 3000 exemplares
Circulation: 3000 copies

ISSN 2313-772X (紙本)
ISSN 2520-792X (PDF)



NEW LAUNCH

新品推介



01 天鵝與蝙蝠

作者：東野圭吾
譯者：王蘊潔
出版社：皇冠
出版年份：2022

日本知名推理小說家東野圭吾出道35年的最新力作。嫌犯在家人眼中木訥老實，竟然是30年前一宗冤案的兇手，30年後又刺死一位廣受人們敬重的資深律師。遇害律師的遺孀難以接受，兇手的親人亦無法理解。對立身分的兩人，猶如純白天鵝與漆黑蝙蝠般理應毫無關聯的兩人，卻懷着相近的矛盾心情，達成了微妙合作，渴望靠近那個可望不可及、但可能異常殘酷的真相。



02 臨安變

作者：余威
出版社：重慶
出版年份：2022

提起南宋都城臨安，能聯想到的是煙花柳岸、春風暖意，還是市集熙攘、歌舞繁華？《臨安變》講述一名遊俠赴臨安當差，同行侄女卻廣受人們敬重的資深律師。遇害律師的遺孀難以接受，兇手的親人亦無法理解。對立身分的兩人，猶如純白天鵝與漆黑蝙蝠般理應毫無關聯的兩人，卻懷着相近的矛盾心情，達成了微妙合作，渴望靠近那個可望不可及、但可能異常殘酷的真相。



03 古人原來會過日子

作者：王磊
出版社：麥田
出版年份：2022

一般人聽到所謂的“歷史”，每每都首先聯想到一個接一個動輒上百年的朝代，或者幾場氣勢恢宏的數十萬兵力大戰役，牽涉上千萬老百姓的重要制度改革。然而，其實古人一樣有日常生活，一樣要營役於柴米油鹽、衣食住行的具體事宜當中。本書在嚴謹的考據基礎上，生動地向讀者呈現古人日常生活細節，例如他們薪水有多少？加班制度怎樣？消防、防疫等工作如何落實？買樓置業難不難？古人生活原來與我們如此親近，亦總有令人會心微笑的地方。



04 少即是多

少即是多：棄成長如何拯救世界 (Less is More: How Degrowth Will Save the World)

作者：傑森·希克爾 (Jason Hicel)
譯者：朱道凱
出版社：三采
出版年份：2022

在科技不斷發展的今日，社會乃至人類文明的進步，與經濟發展息息相關，而經濟的增長，幾乎已無可避免地從地球壓榨更多資源，對環境造成更多破壞。天災不斷、氣候劇變，似乎都是地球在人類需索無度下的一種反擊。長此以往，這種發展大於一切的思維又是否可以持續下去？本書正正要向讀者剖析、破除這種迷思，找回經濟與生態間的平衡，求取美善的真諦。



05 給下一輪廣東歌盛世備忘錄

給下一輪廣東歌盛世備忘錄——香港樂壇變奏

作者：陳嘉銘、吳子瑜、海邊欄
出版社：突破
出版年份：2022

本書概括性地回顧了香港樂壇在這十多年來的盛衰交替、潮起潮落，從鄧麗欣、楊千嬅到藍奕邦、張敬軒以至男團Mirror，香港樂壇粵語流行曲同時也是時代潮流的一面鏡子，反映着本土意識的興起和張力，相信對了解香港社會及文化會有很好的參考價值。當音樂響起之時，回憶也會悄然倒帶，帶領你往返時光。



06 中國古代海戰史

中國古代海戰史

作者：梁二平、王國平
出版社：三聯
出版年份：2022

在漫長的中國歷史中，也許人們會把更多注意力放在華夏大地的群雄逐鹿，然而，在內陸的江河乃至沿海，其實同樣上演着波瀾壯闊、驚心動魄的戰爭。本書從春秋時代吳、楚、越的水上“舟師”、漢代“海平南越”，一直到近代外國列強在珠江口上的窺伺試探，甲午戰爭的悲壯海戰，中國歷史上容易被忽略的海事角逐，也許才是決定國運走向的關鍵。



07 資本戰爭

資本戰爭：熱錢如何重塑全球金融、撼動股市、左右大國爭霸 (Capital Wars: The Rise of Global Liquidity)

作者：麥可·J·豪爾 (Michael J. Howell)
譯者：吳慕書
出版社：商周
出版年份：2022

近期每每有美國聯邦儲備局加息、收緊信貸的新聞，我們身邊的物價就會不斷上升，出現所謂“通貨膨脹”現象，然後各種“經濟衰退即將來臨”的消息又不絕於耳……到底為甚麼經濟有起有落，資本潮來潮去、通貨脹時縮呢？這一切一切，其實與資本的運作都有密切關聯。本書以深入淺出的形式，講解資金流動如何驅動經濟周期，回顧從1980年到現在，這股資金流到底如何深刻地影響世界運作。

音樂

08 無國界音樂學院

無國界音樂學院：巴倫波因薩伊德 (Beyond the Music: The Barenboim-Said Academy)

音樂真的能無國界？1992年，來自巴勒斯坦的學者愛達華·薩伊德 (Edward Wadie Said)，與著名的以色列猶太裔指揮家丹尼爾巴倫波因 (Daniel Barenboim) 相遇，由於他們不謀而合地主張人道主義，促使這兩個敵對國家的國民，共同成立了旨在讓音樂家透過深入學習哲學，去理解對方的“巴倫波因薩伊德學院”，學院招收大量阿拉伯與以色列學生，決意要讓音樂成為和解的橋梁。

電影

09 血汗英雄全泰壹

血汗英雄全泰壹 (Chun Tae-il: a Flame That Lives On)

1970年，韓國勞工運動家、裁縫師全泰壹 (Chun Tae-il)，由於不滿成衣工廠剝削和苛待工人，全力投入工人組織，刻苦自學法律，卻受到各種打壓，最後手持韓國《勞動基準法》，憤而自焚，也點燃了現代韓國工運的燎原之火。此動畫片正是改編自這一則勞動者抗爭的真實事件，該部電影更創下韓國動畫史上最高票房紀錄，可謂不容錯過。

雜誌

10 溫暖人間第615期

溫暖人間第615期

有研究指出，21天養成一個新習慣。也許在現今競爭“內卷”的社會，有很多人渴望能夠養成達到“成功”、“財富自由”的好習慣。然而，今期《溫暖人間》雜誌，卻提出一個很有意思的想法，為何不善用這21天持續茹素，長養自己的慈悲心？比起殺生、高碳排放的肉食習慣，茹素可能更具有保護環境、促進人類與地球和諧的可持續性，因此21天茹素確實具有與別不同的意義。《溫暖人間》亦邀請醫生嘉賓講解素食的烹調技巧及好處。



◎文字 / TEXTO / TEXT_白麗之 / Kiki Bai ◎圖片 / FOTOGRAFIAS / PHOTOS_白麗之 / Kiki Bai ◎插畫 / ILUSTRADORA / ILLUSTRATOR_劉安安 / Lao On On

“閱讀之城”系列活動回顧

Retrospecção da Série de Actividades da “Cidade de Leitura”

The “City of Reading” Series of Activities

為慶祝4月23日“世界閱讀日”，文化局公共圖書館舉辦橫跨4月至5月的“閱讀之城”系列活動之“澳門圖書館周”，包括逾290場活動，吸引逾7萬人次參與。包括了首年移師到澳門文化中心舉辦的“澳門圖書館周”推廣日，以及在澳門各社區開展的閱讀推廣活動，希望讀者們以不同方式親近閱讀，在“閱讀之城”掩卷沉思，滋養心田。

Em comemoração do “Dia Mundial do Livro celebrado” em 23 de Abril, a Biblioteca Pública do Instituto Cultural realizou a “Semana da Biblioteca de Macau” numa série de actividades da “Cidade de Leitura”, decorrida no período entre Abril e Maio, incluindo mais de 290 actividades, tendo atraído mais de 70,000 participantes. As actividades incluíram também os Dias de Promoção da “Semana da Biblioteca de Macau”, que se realizaram pela primeira vez no Centro Cultural de Macau, e várias sessões de actividades de promoção de leitura nos bairros comunitários de Macau, espera que os leitores se aproximem da leitura, de maneira diferente, façam meditações depois de ler livro e nutram as suas almas na “Cidade de Leitura”.

To celebrate the “World Book Day” on April 23, the Public Library of the Cultural Affairs Bureau (IC) held the “Macao Library Week”, an event of the series of activities of the “City of Reading”, spanning from April to May, covering over 290 activities, and attracting more than 70,000 participants. The activities included the promotion day of the “Macao Library Week”, in which the venue was moved to the Macao Cultural Centre for the first year, as well as reading promotion activities in various communities of Macao. It is expected that readers can get close to reading in different ways, thinking after reading books and nourishing their souls in the “City of Reading”.

澳門圖書館周

MACAO LIBRARY WEEK

SEMANA DA BIBLIOTECA DE MACAU

文化局公共圖書館今年特意策劃比以往更大規模的“澳門圖書館周”，於4月15日至5月14日推出多項閱讀推廣活動，包括在澳門文化中心舉辦嘉年華式的“澳門圖書館周”推廣日，場內設有遊戲攤位、共讀活動、工作坊、講座、書展、好書交換及圖書銷售等多元化閱讀推廣項目，而由本澳多所學校擔綱的藝文演出更是精彩豐富。同時，在“4·23全城共讀”環節，由澳門濠江中學學生以朗誦的形式帶領現場參加者共同參與“粵港澳‘共讀半小時’閱讀活動”；“粵港澳‘4·23世界閱讀日創作比賽’（澳門區）”，美術組及徵文組均獲眾多學校及學生支持參與，得獎作品亦於本澳多間學校及公共圖書館巡迴展出；為邀請社會各界響應“4·23全城共讀”活動，文化局公共圖書館向全澳招募，多個單位及個人參與共讀活動，報名參與人次及單位更是翻倍增加。社區閱讀活動方面，“悅讀趴趴走”戶外快閃閱讀活動、“我有咖啡，你有書嗎？”活動與本地咖啡店的聯乘合作，以及Pop-up Library於本澳多個公共場所供市民免費取閱圖書等，多方面地營造社區閱讀的氣氛。“澳門圖書館周”精彩紛呈，以下將詳細向讀者們逐一介紹。



2023年“澳門圖書館周”啟動儀式。
A cerimónia de inauguração da “Semana da Biblioteca de Macau” 2023.
The launching ceremony of the “Macao Library Week” in 2023.

粵港澳

‘4·23世界閱讀日’創作比賽（澳門區）

Concurso Criativo do Dia Mundial do Livro 23/04/2023 - Província de Guangdong, Hong Kong e Macau (Região de Macau)
“Guangdong-Hong Kong-Macao 4·23 World Book Day Creative Contest (Macao Region)”

近 1,200 份 參賽作品
Cerca de Approximately trabalhos candidatos entries

“澳門圖書館周”推廣日
Dias de Promoção da “Semana da Biblioteca de Macau”
The promotion day of the “Macao Library Week”

約 9,200 人次
Cerca de Approximately pessoas participants

“4·23全城共讀”
“4·23 Lendo em Toda a Cidade”
“4·23 Reading in the City”

約 140 個 共讀點
Cerca de Approximately Pontos de Leitura Reading Spots

約 43,000 人次
Cerca de Approximately pessoas participants

約 1,300 人次 社區閱讀推廣活動
Cerca de Approximately Actividade de promoção de leitura nos bairros comunitários Community reading promotion activities

Este ano, a Biblioteca Pública do Instituto Cultural planeou a “Semana da Biblioteca de Macau” em escala maior do que anteriormente, tendo lançado várias iniciativas promocionais de leitura de 15 de Abril a 14 de Maio, incluindo os Dias de Promoção da “Semana da Biblioteca de Macau” em forma de festival no Centro Cultural de Macau, onde foram instaladas tendas de jogos, actividades de leitura conjunta, workshops, palestras, feira de livros, troca de livros, bem como venda de livros, entre outros programas diversificados de promoção de leitura, e os espectáculos artísticos e culturais realizados pelas diversas escolas de Macau foram ainda mais excelentes e copiosos. Ao mesmo tempo, na sessão “4·23 Lendo em Toda a Cidade”, os estudantes da Escola Hou Kong de Macau levaram, em forma de recitação, os participantes a participar conjuntamente na actividade de leitura “Juntos para Meia Hora de Leitura de Guangdong, Hong Kong e Macau”. No “Concurso Criativo do Dia Mundial do Livro 23/04/2023 - Província de Guangdong, Hong Kong e Macau (Região de Macau)”, as categorias de belas-artes e escrita contaram com a participação de muitas escolas e estudantes, e os trabalhos vencedores foram expostos numa exposição itinerante realizada em escolas de Macau e nas Bibliotecas Públicas; para convidar todos os sectores da sociedade a responder às actividades do “4·23 Lendo em Toda a Cidade”, a Biblioteca Pública do Instituto Cultural convidou muitas entidades e indivíduos em Macau a participar em conjunto na actividade de leitura em conjunto, sendo um aumento duplicado dos números dos participantes e das entidades. No que diz respeito à actividade de leitura nos bairros comunitários, a actividade ao ar livre “Flash Mob de Leitura” e a actividade “Eu tenho café, você tem livro?” foram realizadas em colaboração com vários cafés da Macau, e Biblioteca “Pop-up” proporcionou ao público a oportunidade de ler de forma gratuita nos espaços públicos para criar um ambiente de leitura nos bairros comunitários de várias formas. As actividades excelentes da “Semana da Biblioteca de Macau” serão apresentadas em pormenor aos leitores em seguinte.

This year, IC’s Public Library specially planned the “Macao Library Week” on a larger scale than before, and launched a number of reading promotion activities from April 15 to May 14, including a carnival-style promotion day of the “Macao Library Week” held at the Macao Cultural Centre, covering diversified reading promotion projects such as game booths, reading activities, workshops, lectures, book exhibitions, book exchange, book sales and other diverse reading promotion projects in the venue, with even more exciting and diverse artistic and cultural performances led by multiple schools in Macao. Moreover, in the “4·23 Reading in the City” session, students of Hou Kong Middle School of Macau led the participants to participate in the “Guangdong-Hong Kong-Macao Reading Activity ‘Reading Together for Half An Hour’” in the form of recitation. The art groups and essay groups of the “Guangdong-Hong Kong-Macao 4·23 World Book Day Creative Contest (Macao Region)” were also participated by many schools and students, and their award-winning works were also exhibited in many schools and public libraries in Macao. To invite all sectors of society to respond to the “4·23 Reading in the City” event, IC’s Public Library has recruited multiple units and individuals from across Macao to participate in the reading activities which have recorded a doubled number of registered participants and units. In terms of community reading activities, “Reading Flash Mob”, the activity “I have coffee, do you have a book?”, as well as the Pop-up Library available in many public places in Macao for free access to books and other activities create an atmosphere of community reading in many ways. The “Macao Library Week” is full of splendor, and the following content will one by one introduce to readers in detail.

活動現場精彩花絮

DESTAQUE DA ACTIVIDADE HIGHLIGHTS OF THE ACTIVITY



澳門濠江中學學生帶領現場參加者共讀。
Os estudantes da Escola Hou Kong de Macau levaram os participantes a ler em conjunto.
Students of Macao's Hou Kong Middle School lead on-site participants to read.

文化局、教育及青年發展局、澳門大學圖書館及澳門圖書館暨資訊管理協會於4月15日至5月14日期間聯合主辦2023年“澳門圖書館周”。主打項目“澳門圖書館周”推廣日於4月22至23日一連兩天首次移師澳門文化中心舉行。啟動儀式當日亦舉辦“4·23全城共讀”暨粵港澳“共讀半小時”閱讀活動，邀請到澳門濠江中學學生帶領現場參加者共讀，學生們激情澎湃的朗誦，帶來一場聲情並茂的閱讀體驗；“閱讀有倚傾——短講分享會”亦邀請到香港著名主持人陳貝兒、澳門知名設計師歐俊軒及澳門職業足球運動員梁嘉恆主講，以彼等不同領域的生活及行業經歷與書本聯繫，讓觀眾品味字裏行間的美好和意義。

現場還包括大量精彩活動，除了招牌活動“好書交換”及“期刊熱賣”外，更帶來多個適合不同社群參與的項目，包括遊戲攤位、手作坊、小丑與魔術師互動演出、兒童書展覽、親子共讀、快閃閱讀活動、藝文表演以及圖書展銷。此外，由本澳作家譚健鍬、李懿、李宇樑及林格分別主講的4場文化沙龍講座，以及復旦大學中文系副教授張怡主講的西遊大觀講座與觀眾深入交流的同時，亦提供了更具深度的閱讀體驗。

O Instituto Cultural, a Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, a Biblioteca da Universidade de Macau e a Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau organizaram conjuntamente a “Semana da Biblioteca de Macau” 2023 no período entre 15 de Abril e 14 de Maio. A actividade principal dos Dias de Promoção da “Semana da Biblioteca de Macau” foi realizada pela primeira vez no Centro Cultural de Macau nos dias 22 e 23 de Abril. Os estudantes da Escola Hou Kong de Macau foram convidados para levar os participantes a participar conjuntamente na actividade de leitura “Juntos para Meia Hora de Leitura de Guangdong, Hong Kong e Macau” do “Dia Mundial do Livro 23/04/2023 - Província de Guangdong, Hong Kong e Macau” que foi realizada no dia da cerimónia de inauguração, as suas recitações apaixonadas apresentaram uma experiência de leitura animada; a apresentadora de renome de Hong Kong, Janis Chan, o conhecido designer de Macau, Au Chon Hin e o jogador de futebol profissional de Macau, Leong Ka Hang foram convidados como oradores na sessão “Conversa sobre Leitura - Sessão de Partilha”, que contaram as ligações entre as suas experiências da vida e das profissões em diferentes áreas com os livros, para que o público experimente a beleza e o significado nas entrelinhas.

Para além de actividades indispensáveis de “Troca de Livros” e “Venda de Revistas” no local, foi realizada ainda uma série de actividade interessantes e os programas para diferentes comunidades, tais como tendas de jogos, workshops, espectáculo interactivo entre palhaço e mágico, exposição de livros infantis, leitura entre pais e filhos, Flash Mob de Leitura, espectáculos artísticos e culturais e venda de livros. Além disso, os escritores de Macau, Tan Jian Qiao, Li I, Lawrence Lei e Lin Ge presidiram quatro sessões da “Palestra do Salão Literário”, respectivamente, e a professora associada do Departamento de Chinês da Universidade de Fudan de Xangai, Zhang Yiwei presidiu a palestra de “Jornada ao Oeste”, que não apenas ofereceu um intercâmbio profundo, mas também proporcionou experiências profundas de leituras ao público.

The Cultural Affairs Bureau (IC), the Education and Youth Development Bureau (DSEDJ), the Library of the University of Macau (UM), and the Macao Library & Information Management Association (MLIMA) jointly hosted the “Macao Library Week” in 2023 from April 15 to May 14. The main project of “Macao Library Week”, its promotion day, was held from April 22 to 23, which was moved to be held in the Macao Cultural Centre for the first time for two consecutive days. On the day of the launching ceremony, the “4.23 Reading in the City” and the Guangdong-Hong Kong-Macao Reading Activity “Reading Together for Half An Hour” were also held. Students from Hou Kong Middle School of Macau were invited to lead on-site participants to read together. The students recited passionately, bringing a lively reading experience. The Talks on Reading – Short Talk and Sharing Session” also invited Hong Kong’s famous host Janis Chan, the famous designer in Macau Au Chon Hin, and the professional football player of Macao Leong Ka Hang to give lectures, so that the audience can explore the beauty and significance between the lines in books by connecting their life and industry experiences in different fields with books.

An abundance of exciting activities were also held on site. In addition to the signature activities “Book Exchange” and “Magazine Sales”, there are also a number of projects suitable for different communities to participate, including game booths, handicraft workshops, interactive performances of clowns and magicians, children’s book exhibitions, parent-child reading, flash mob reading activities, art performances, and book fairs. Furthermore, the 4 Literary Lectures given by local authors Tan Jian Qiao, Li I, Lawrence Lei, and Lin Ge respectively, as well as the Thematic Lecture - Journey to the West by Associate Professor of Department of Chinese of the Fudan University Zhang Yi, which also provided more in-depth reading experiences to the audience.

閱讀的樂趣或在品味咀嚼，又或能躍然於文字以外，好書分享、親子共讀、互動演出、遊戲攤位……以各種豐富趣味的方式與眾同樂。在2023年“澳門圖書館周”推廣日當天，孩子們和家長一起動動手，沉浸在親子同樂的手作活動當中，那一邊廂，又在小丑手中接過色彩斑斕、造型獨特的氣球，屏息凝視着魔術師手中書本內的文字突然上下顛倒了！在長青活動“好書交換”中，只見不少“書蟲”前來尋寶，以“世界讀書日”為契機以書換書，大家在同一個空間裏一起開啟興味盎然的閱讀之旅。

活動現場，多個攤位遊戲深受親子歡迎，包括“尋寶圖書館”、“圖書館拼拼”、“動手動腦玩桌遊”等多個攤位遊戲；“輕黏土書籤”及“熱縮片鑰匙圈”等手作坊攤位；說故事、唱遊及互動遊戲相互結合的親子共讀活動“故事天地”；帶領市民享受休閒親子共讀時光的“寧靜閱讀”等，透過各種趣味活動拋磚引玉，讓大眾寓玩樂於閱讀，翱遊多彩多姿的書本世界，也加深了解公共圖書館服務。



小朋友在“尋寶圖書館”攤位玩得超勁！
A criança divertiu-se na tenda da “Caça ao tesouro na biblioteca”.
Children are having fun at the “Treasure Hunt in the Library”.

A leitura tem a diversão em absorção repetida ou em gozo das palavras, partilha de livros, leitura entre pais e filhos, espectáculo interactivo e tendas de jogos.....divertindo o público de forma diversa e interessante. Nos Dias de Promoção da “Semana da Biblioteca de Macau” 2023, as crianças e os seus pais entreteram-se comas actividades de workshops, ao mesmo tempo, algumas crianças e os pais receberam os balões de diferentes formas e cores e quando olharam os livros nas mãos do mágico, as palavras deste livro ficaram de repente reversos! Muitos “bibliófilos” buscaram o tesouro na actividade de “Troca de Livros” e aproveitaram a oportunidade do Dia Mundial do Livro para trocar os livros, e fizeram em conjunto uma viagem de leitura no mesmo espaço.

No local de actividade, muitas tendas de jogo foram populares entre os filhos e os seus pais, incluindo as tendas de jogos, tais como “Caça ao tesouro na biblioteca”, “Montando biblioteca” e “Jogo de Tabuleiro de Quebra-Cabeça” e outros jogos. Havia também workshops de artesanato, nomeadamente, “Marcador de livro de argila leve” e “Porta-chaves de plástico mágico”, etc; tinha ainda também lugar a actividade de leitura conjunta entre pais e filhos “O Mundo das Histórias” que combinava elementos como narração de histórias, canto e jogos interactivos; a “Leitura Silenciosa” levou os cidadãos a desfrutar a leitura conjunta entre pais e filhos, etc, através de diversas actividades interessantes, para que o público se divertisse na leitura, explorasse o mundo de livro e aprofundasse as suas compreensões dos serviços da Biblioteca Pública.

The joy of reading lies within or outside texts, the sharing of books, parent-child reading, interactive performances, game booths, etc. for participants to have fun in a variety of rich and interesting ways. On the promotion day of the “Macao Library Week” in 2023, children and their parents moved their hands together and immersed themselves in handicraft activities for parent-child fun. On the other side, participants also received colorful and uniquely shaped balloons from the hands of the clown, and saw with bated breath how the words in the book in the hands of the magician suddenly turned upside down! In the evergreen event “Book Exchange”, many “bookworms” came to hunt for treasures, taking the “World Book Day” as an opportunity to exchange books for books, to start an interesting reading journey together in the same space.

On the site, a number of booth games were popular among parents and children, including game booths such as the “Treasure Hunt in the Library”, “Assembling Library”, and “Interactive Board Games”; handicraft workshops such as the “Light Clay Bookmark” and the “Heat-shrink Key Ring”; the parent-child reading activity “The World of Stories” that combines storytelling, singing, and interactive games; and the “Silent Reading” which leads the members of the public to enjoy leisure parent-child reading time, etc. Through various fun activities, it is hoped that members of the public will be encouraged to enjoy reading, explore the diverse and vibrant world of books, and deepen their understanding of public library services.



小丑用不同形狀顏色的氣球扭出各種造型，大人小朋友不亦悅乎！
O palhaço fez os balões de diferentes formas e cores para encantar adultos e crianças!
The clown is twisting balloons of different colors in different shapes, which delight adults and children alike!



各種手作坊為親子打開不一樣的閱讀世界。
Os workshops abriram um mundo diferente de leitura para os filhos e pais.
A unique world of reading is opened for parents and their children through various handicraft workshops.

4·23 全城共讀

除了“澳門圖書館周”，“4·23 全城共讀”共讀點招募更獲社會各界熱烈支持，共吸引了140多個單位，約4.3萬人次報名參與。參與單位的類型亦較過往豐富，涵蓋政府部門、銀行、公共事業機構、私人企業、綜合度假休閒企業、社團、文化單位、教育單位，以及托兒所、青少年院舍、安老院舍等社服設施。而且活動形式多樣，比如以工作坊傳遞親子共讀的理念和知識，組織書展、圖書推薦、讀書會、劇本演讀、書籤製作、圖書交換及漂流活動，亦有團體組織成員參觀圖書館，並閱讀及分享，又或結合科學、茗茶、互動遊戲、標本觀察、身體律動、感官探索、共讀繪本、講故事、做手工等方式，舉辦適合各個年齡層與不同群體的閱讀活動。

Para além da “Semana da Biblioteca de Macau”, o recrutamento dos Pontos de Leitura do “4·23 Lendo em Toda a Cidade” recebeu o apoio entusiástico de todos os sectores da sociedade e obteve inscrições e participações de 140 entidades e de 43,000 pessoas. As entidades participantes foram diversificadas do que anteriormente e abrangeram departamentos governamentais, bancos, instituições de serviços públicos, empresas privadas, empresas integradas de lazer e lazer, associações, entidades culturais, entidades educativas, bem como creches, lares de jovens, lares de idosos, entre outras instalações de serviços sociais. As actividades também foram diversificadas e fascinantes, por exemplo, transmissão do conceito e dos conhecimentos da leitura entre pais e filhos por workshop, exposições de livros, recomendações de livros, clubes de leitura, leitura e interpretação de roteiros, produção de marcadores de livros, trocas de livros e actividades de “Livros Livres”, entre outros. Havia também organizações de visitas dos participantes às bibliotecas, para leitura e partilha, ou algumas entidades ainda combinaram ciência, prova de chá, jogos interactivos, observação de espécimes, ritmo corporal, exploração sensorial, leitura de livros ilustrados, narração de histórias, trabalhos artesanais e outros meios, na realização de actividades de leitura para todas as idades e diferentes grupos.



社團集合不同年齡及背景人士“以書會友”。
A associação reúne pessoas de diferentes idades e origens para criar amizade por meio de leitura.
The association gathers people of different ages and backgrounds to meet friends with books.



機構組織親子閱讀活動，讓大人和孩子一起享受閱讀的樂趣。
A entidade organiza a actividade de leitura para pais e filhos para que os adultos e crianças desfrutem da alegria de leitura conjuntamente.
The organization of parent-child reading activities allows the adults and the children enjoy reading together.

In addition to the “Macao Library Week”, the recruitment of the Reading Spots of the “4·23 Reading in the City” has received enthusiastic support from all sectors of society, attracting more than 140 units and approximately 43,000 people to sign-up and participate. The types of participating units are also more diverse than before, covering government departments, banks, public institutions, private enterprises, gaming concessionaires, clubs, cultural units, educational units, as well as social service facilities such as daycare centers, youth homes, and elderly care homes. Moreover, the forms of activities are various. For instance, workshops are used to convey the concept and knowledge of parent-child reading, and book fairs, book recommendations, book clubs, script performances, bookmark production, book exchange and bookcrossing are conducted. There are also members from different groups and organizations visiting the library for reading and sharing. Furthermore, reading activities combining science, tea, interactive games, specimen observation, body rhythm, sensory exploration, reading picture books together, storytelling, and handicrafts suitable for participants of all ages and groups were also held.



學校響應共讀招募，在校園裏舉辦不同閱讀活動。
A escola responde à promoção de leitura conjunta e realiza várias actividades de leitura dentro da escola.
The school responds to reading together recruitment by organizing different reading activities on campus.



公司及企業號召員工共同閱讀，分享閱讀心得及體驗。
A empresa convida trabalhadores a lerem juntos e partilharem suas ideias e experiências de leitura.
Companies and corporations are calling on their employees to read together and share their reading experiences.



社區閱讀推廣活動

ACTIVIDADE DE PROMOÇÃO DE LEITURA NOS BAIROS COMUNITÁRIOS
COMMUNITY READING PROMOTION ACTIVITY

為於“澳門圖書館周”前預熱氣氛，一系列社區閱讀推廣活動於大街小巷不同地方開展，其中“悅讀叭叭走”，分別於大三巴牌坊、板樟堂前地、益隆炮竹廠舊址遊徑、三盞燈圓形地、祐漢街市公園等地點舉行閱讀快閃活動。以文學、音樂、豐富的肢體語言閃現街區說故事，為現場觀眾帶來有趣的互動閱讀體驗。這天，“燈神迪迪”和“學習仙子遊遊”便快閃至熙來攘往的大三巴牌坊，並邀請現場觀眾從百寶袋內隨機抽出繪本，“燈神迪迪”和“學習仙子遊遊”就即時變裝演繹，與大家分享繪本中的故事，期間不但吸引不少市民和旅客駐足觀賞，拿起電話或相機捕捉眼前精彩演出，也在不同的旅遊景點中形成一道獨特的風景線。

而“我有咖啡，你有書嗎？”把咖啡、生活與閱讀連繫，活動聯乘本澳約20間精品咖啡店為讀者提供購買咖啡的折扣優惠，鼓勵市民享受咖啡與書香結合的休憩時光。



“悅讀叭叭走”在不同地點快閃，載歌載舞和途人說故事。
As pessoas cantaram, dançaram e contaram a história na actividade “Flash Mob de Leitura” realizada em diferentes locais em forma de flash mob.
“Reading Flash Mob” flashed in different places, singing, dancing and telling stories to passers-by.

Para divulgar a actividade antes de realização da “Semana da Biblioteca de Macau”, uma série de actividades de promoção de leitura nos bairros comunitários foi realizada em diferentes locais, nas ruas e becos, entre as actividades, o “Flash Mob de Leitura” realizou as actividades de leitura, em forma de flash mob, em vários locais, tais como as Ruínas de São Paulo, a Igreja de São Domingos, o Passadiço da Antiga Fábrica de Panchões Iec Long, a Rotunda de Carlos da Maia e o Jardim do Mercado do Iao Hon. A actividade de narrativa foi apresentada em forma de literatura, música e rica linguagem corporal nos bairros comunitários para oferecer ao público do local uma experiência interessante de leitura interactiva. Naquele dia, o “génio Tek Tek” e a “fada da aprendizagem Iao Iao” deslocaram-se em forma de flash mob às Ruínas de São Paulo com animação e convidaram o público do local a tirar os livros ilustrados casualmente no saco de tesouro, a seguir o “génio Tek Tek” e a “fada da aprendizagem Iao Iao” trocaram as roupas e partilharam a história dos livros ilustrados com público, não só atraindo muitos cidadãos e turistas que assistiram e tiraram fotografias do espectáculo com telemóvel ou câmara, mas também criando uma paisagem única nas diferentes atracções turísticas.

“Eu tenho café, você tem livro?” foi uma actividade que liga café e vida e ofereceu aos leitores um desconto em 20 cafés seleccionados de Macau para incentivar os residentes a desfrutarem de horas de lazer que combinam café e livros.

In order to warm up the atmosphere before the “Macao Library Week”, a series of community reading promotion activities were carried out in different places in the streets and alleys, among which “Reading Flash Mob” sessions were held, respectively, at the Ruins of St. Paul’s, Largo de S. Domingos, the pavement of the Former Iec Long Firecracker Factory, Rotunda de Carlos da Maia, and the Iao Hon Market Park. During the flash mob sessions, literature, music, and rich body language were used to convey stories in the streets, bringing an interesting interactive reading experience to the audience. On this day, the “Magic Lamp Genie Tek Tek” and the “Fairy of Learning Iao Iao” flashed to the bustling Ruins of St. Paul’s, and invited the audience to randomly pick up picture books from the treasure bag, the “Magic Lamp Genie Tek Tek” and the “Fairy of Learning Iao Iao” then change their costumes to play the stories, sharing with everyone stories in the picture books. During the period, the sessions not only attracted many members of the public and tourists to stop by, watch, and pick up their phones or cameras to capture the wonderful performances in front of them but also formed a unique landscape in different tourist attractions.

In addition, “I have coffee, do you have a book?” connects coffee, life, and reading. The event cooperates with about 20 exclusive coffee shops in Macao to provide readers with discounts on coffee purchases, encouraging members of the public to enjoy leisure time in a combination of coffee and books.



“Pop-up library”設置在不同社區角落，讓市民免費取閱心儀讀物。
A “Biblioteca Pop-up” instalada em diferentes bairros comunitários para o público escolher e ler livros favoritos de forma gratuita.
The “Pop-up library” is set up in different corners of the community, allowing members of the public to read their favorite books for free.

您可曾想過，閱讀也可以化身一場尋寶遊戲？“Pop-up library”活動在本澳15個社區地點設置圖書架供市民免費取閱圖書，活動共派發出約700冊圖書，造型醒目的書架，除了以“不設預告”的方式輪流在不同地方擺放，市民還可透過圖書館在社交平台發佈的提示，在大街小巷如尋寶般追蹤書架去向，在社區中打開知識寶庫。

Já pensou que a leitura pode ser um jogo de caça de tesouro? A actividade “Biblioteca Pop-up” instalou estantes de livros em 15 espaços públicos para o público escolher e ler livros de forma gratuita, tendo distribuído cerca de 700 livros. Para além de estantes de livros em formas distintas, de maneira itinerante, sem aviso prévio, em diferentes locais, os cidadãos puderam aproveitar as dicas publicadas na plataforma de rede social da Biblioteca para procurar as estantes de livros nas ruas e becos como uma caça de tesouro, abrindo um tesouro de conhecimento nas comunidades.

Have you ever thought that reading can also be turned into a treasure hunt? The “Pop-up library” campaign set up bookshelves in 15 community locations in Macao for members of the public to read books for free. A total of about 700 books were distributed during the event. The eye-catching bookshelves, in addition to being placed in different places in turn “without prior notice”, could also allow members of the public to track the whereabouts of the bookshelves in the streets and alleys through the reminders posted by the library on social platforms, thereby opening up the treasure trove of knowledge in the community.

閱讀有偈傾

TALKS ON READING

4月23日，文化局舉行2023年“4·23全城共讀”並同場進行“閱讀有偈傾——短講分享會”，邀請到香港著名主持人陳貝兒、澳門足球運動員梁嘉恆與知名澳門設計師歐俊軒，與讀者大談閱讀帶來的心得感悟，引領彼等在人生旅途上尋找答案。

On April 23, IC held the 2023 “4·23 Reading in the City” together with the “Talks on Reading – Short Talk and Sharing Session”, in which Hong Kong’s famous host Janis Chan and Macao’s football player Leong Ka Hang, as well as the well-known Macao designer Au Chon Hin, were invited, who talked with readers about their insights brought about by reading, thereby leading them to find answers on the journey of life.



2023年“4·23全城共讀”主辦單位向三位嘉賓送贈文化局出版書籍《豫遊之道——藝博館館藏》。
In 2023, the organizer of the “4·23 Reading in the City” presented three guests with the book “Wandering across the Landscape: Collection of the Macao Museum of Art” published by the Cultural Affairs Bureau (IC).

Short Talk and Sharing Session

短講分享會



香港主持人陳貝兒
Hong Kong's host Janis Chan

旅途是路上踏出的足跡，亦是療癒心靈、擴闊視野的過程。作為藝人，陳貝兒總是在不同的城市來來往往，走着“萬里路”的同時，她亦藉着坐飛機、坐車、睡覺前等空閒時間“讀萬卷書”。在分享會當天，她便介紹了星雲大師的《一池落花兩樣情》，為其旅途洗滌心靈，淑善其身，她表示，書本包羅的世界多姿多彩，讀者除了藉着文字與作者產生共鳴，也往往需要讀者親身印證書籍所帶出的信息，在看過的一花一草一木中，重新連結書本與自我的內在聯繫，轉化成知識寶庫。

對她而言，書本自小陪伴着她成長，在每個日子中擔當着“好朋友”的角色，尤其過去身處疫情之下，心靈類書籍更提醒她珍惜所有，活在當下：“當時讀了《過得還不錯的一年：我的快樂生活提案》，給予我前行的力量，感悟人生的快樂哲理……事實上，閱讀帶領讀者抽離現實，前往不同的時間空間，也是一個減壓的方法。”

Journey refers to footprints on the road, and it is also a process of healing the soul and broadening the horizon. As an artist, Janis Chan always travels back and forth between different cities. While walking “ten thousand miles”, she also “reads ten thousand books” in her free time, such as the time on a flight or a car or before going to bed. On the day of the sharing session, she introduced Master Hsing Yun’s *Two Kinds of Love in A Pond of Fallen Flower*, which helped cleansing and purifying her mind, and to be kind to her body during her journey. She indicated that the world contained in the book is diverse and vibrant, and readers can not only resonate with the author through words but also often need to personally verify the information brought by the books. Through the flowers, plants, and trees they have seen, readers can rebuild the inner connection between the books and themselves, transforming it into a treasure trove of knowledge.

As for her, books have accompanied her growth since childhood, playing the role of a “good friend” every day, especially during the previous pandemic. Spiritual books also reminded her to cherish everything and seize the day. “At that time, I read *Happiness project: or, why I spent a year trying to sing in the morning, clean my closets, fight right, read aristotle, and generally have more fun*, which gave me the strength to move forward and insights into the philosophy of happiness in life... In fact, reading led readers to detach from reality and travel to different times and spaces, which is also a way of stress relief”, she claimed.



澳門足球運動員梁嘉恆
Macao's football player
Leong Ka Hang

閱讀滋養人生每個時刻，高山低谷始終同行。與運動為伍的本澳著名足球運動員梁嘉恆，在球隊訓練期間受教練影響，開始閱讀訓練、心靈、營養等與體育相關的書籍，“訓練足球有一定的複雜性，閱讀有助提升運動的專項性，藉此提高我們的綜合水平。”梁嘉恆在分享會中推薦的書籍戴瑞克·羅斯《不死玫瑰》，透過作者的運動生涯，體會到永不放棄的信念。他認為，運動員的自傳既提醒自己走過的低潮微不足道，支撐着前行力量的同時，也能鼓勵學生透過知識提高德性，“我時常告訴他們，做運動員是人生其中一個旅程，真正陪伴你的是讀書和知識。”



澳門設計師歐俊軒
Macao designer Au Chon Hin

Designing books diverges one's thinking logic, and reading continuously helps one absorb creative inspiration. Au Chon Hin, a well-known designer in Macao, is keen on cultivating divergent thinking through reading. In this sharing session, he recommended a magazine on design *Design360°* to the audience, with a theme of cross-cultures, market trends and spatial regions, through which the creative inspiration of global designers can be explored. In addition, he often pays attention to the questions and answers between various well-known designers and enquirers on the “Knowledge Planet” APP, so as to further grasp the trends and perspectives in the field of design. He, who is not happy without books, said with a smile that he had tried to buy more than 20 kilograms of books at the airport and “carry” them home, and he had also tried to be advised to “stop” by his family. The reason why he is so persistent in reading is that he believes that, “In the era of information explosion, there is a lot of easily-assessable information, but there is not enough content that requires ideological precipitation. Books are giving me space to absorb knowledge and time to relax my mind.”



三位嘉賓大談閱讀感悟。
The three guests talked about their insights of reading.

Reading nourishes every moment of people's lives, accompanying them even when encountering highs and lows. Leong Ka Hang, a famous football player from Macao who is associated with sports, was influenced by his coach during team training and began reading books related to sports such as training, spirituality, and nutrition. “Football training has a certain complexity, and reading helps to enhance the specificity of sports, thereby improving our overall level”, he claimed. Derrick Rose’s book *I’ll Show You* recommended by Leong Ka Hang in the sharing session enabled him to experience the belief of never giving up through the author’s career in sports. He is convinced that the autobiography of the athlete not only reminds himself that the lows he has gone through are negligible and supports him to move forward, but could also encourage students to improve their virtue through knowledge. He said, “I often tell them that being an athlete is one of the journeys in life, and what really accompanies you is reading and knowledge”.



過得還不錯的一年：我的快樂生活提案
作者：格雷琴·魯賓
譯者：尤傳莉
出版社：早安財經文化
年份：2021

Happiness project: or, why I spent a year trying to sing in the morning, clean my closets, fight right, read aristotle, and generally have more fun
Author: Rubin, Gretchen
Translator: You Chuanli
Publisher: Good Morning Press
Year: 2021



Design360°
作者：《Design360°》編輯部
出版社：三度
出版年份：2012

Design360°
Author: Design360° editorial department
Publisher: Sandu Publishing
Year: 2012



不死玫瑰
作者：戴瑞克·羅斯、山姆·史密斯
譯者：蔡世偉
出版社：墨墨文化
出版年份：2020

I'll Show You
Author: Derrick Martell Rose, Sam Smith
Translator: Tsai Wayne
Publisher: Infortress
Year: 2020



重塑時代記憶的

古籍修復

Reshaping the memory of the times through the restoration of ancient books

文化局公共圖書館與中國國家圖書館（國家古籍保護中心）合作，今年4月開展了線上“古籍維護與修復理論課程”。此次的聯合課程共計7個單元分4天進行，合共有40人參與。課程主題涵蓋了古籍修復歷史、西文圖書的元素與結構、破損原因和基本修復方法、修復原則、文獻修復室建設以及古籍紙張特點等。授課老師均來自中國國家圖書館的古籍修復專家，本期邀請到負責課程設計的中國國家古籍保護中心辦公室主任王紅蕾及國家著名古籍修復專家杜偉生，分別介紹本次課程設計意涵以及古籍修復的意義。

王紅蕾表示，古籍修復是保護文化遺產的重要工作，而紙張是千年文化傳承的載體，因此，本次“古籍維護與修復理論課程”，以兼備中西古籍修復理論和提供最新修復技術為主題，除向學員介紹了古籍修復的歷史發展脈絡以及當今修復古籍的實踐外，更深入地以案例的方式介紹了如何保護各類破損古籍的原生性，更針對澳門現有古籍的狀況，譬如老化、霉蝕、蟲蛀和燬毀等與學員深入探討。王紅蕾相信更多符合在地特色的課程，必然能夠讓澳門各界了解古籍修復的歷史和原則、修復技術和建設特點，持續地為保護文化遺產、傳承文化精髓作出貢獻。



中國國家古籍保護中心辦公室主任王紅蕾。
Director of the Office of the National Center for Conservation and Preservation of Ancient Books Wang Honglei.

The Public Library of the Cultural Affairs Bureau (IC) collaborated with the National Library of China (National Center for Conservation and Preservation of Ancient Books) to launch an online “Theoretical Course on the Conservation and Restoration of Ancient Books” in April. The joint course consisted of seven units divided into four days, with a total of 40 participants. The course topics covered the history of the restoration of ancient books, the elements and structure of Western books, the causes of damage and basic restoration methods, restoration principles, the construction of literature restoration rooms, as well as the characteristics of ancient book paper. The lecturers are all experts in ancient book preservation from the National Library of China. In this issue, the Director of the Office of the National Center for Conservation and Preservation of Ancient Books Wang Honglei, who is responsible for the course design, and a nationally renowned expert in the restoration of ancient books Du Weisheng are invited to introduce to participants the meaning of the course design and the significance of the restoration of ancient books.

Wang Honglei said that the restoration of ancient books is an important task in the conservation of cultural heritage, and paper is the carrier of cultural heritage for thousands of years. As such, the theme of the “Theoretical Course on the Conservation and Restoration of Ancient Books” is to combine theories in the restoration of Chinese and Western ancient books and provide the latest restoration technologies. In addition to introducing the historical development of ancient book restoration and the current practice of restoring ancient books to students, this course also provides a more in-depth case study on how the authenticity of various damaged ancient books could be conserved and further explores with the students the current conditions of existing ancient books in Macao, such as deterioration, mold erosion, insect infestation, and damage by fire. Wang Honglei believes that more courses that conform to local characteristics will inevitably enable all sectors of Macao to understand the history and principles, restoration techniques, and construction characteristics of ancient book restoration, making continual contributions to the conservation of cultural heritage and the inheritance of cultural essence.



文化局公共圖書館與中國國家圖書館（國家古籍保護中心）合作開展線上“古籍維護與修復理論課程”。

The Public Library of the Cultural Affairs Bureau collaborates with the National Library of China (National Center for Conservation and Preservation of Ancient Books) to launch an online “Theoretical Course on the Conservation and Restoration of Ancient Books”.

另一方面，古籍修復專家杜偉生強調，除了繼續致力於修復工作外，他更加注重培養人才。21世紀初，一項調查顯示全國古籍修復師不足100人。2007年，國家成立了“國家古籍保護中心”，這讓古籍保護工作煥然一新，如今，在文獻修復室，年輕的修復師佔據了團隊半壁江山。這次課程不僅令學員深刻了解國家重大項目的修復工作，同時也令他們認識到國家相當重視人才培養，讓更多有志者共同參與這場盛大的國家保育活動。

這次課程的成功舉辦，不僅標誌着澳門文化局和國家圖書館在知識傳承方面的重要合作，也為澳門從事修復工作的人員提供了一個更好的學習平台。課程的知識內容專業而深入，為修復和維護古籍相關從業人員提供了寶貴的學習資源。



國家著名古籍修復專家杜偉生。
A nationally renowned expert in the restoration of ancient books, Du Weisheng.

On the other hand, an expert in ancient book restoration Du Weisheng stressed that, in addition to continuing to devote himself to restoration work, he placed greater emphasis on cultivating talents. A survey at the beginning of the 21st century showed that there were less than 100 ancient book restorers nationwide. In 2007, China established the “National Center for Conservation and Preservation of Ancient Books”, which made the conservation work of ancient books become something new. Nowadays, young restorers account for half of the team in the literature restoration room. This course not only enables students to develop a deep understanding of the restoration work of major national projects but also makes them acknowledge the great importance attached by the country to talent cultivation, allowing more aspiring individuals to participate in this grand national conservation initiative.

The successful holding of this course not only marks the important collaboration between IC of Macao and the National Library of China in knowledge inheritance but also provides a better learning platform for restoration practitioners in Macao. The knowledge and content of the course are professional and in-depth, providing a valuable learning resource for practitioners related to the conservation and preservation of ancient books.



圖書館

校園外展活動

Actividade de
extensão escolar
“Conhecer a Biblioteca”

小學堂

機械人小巧從出生就很喜歡閱讀！有一次，他去了一趟圖書館，發現了一本很有趣的繪本故事《狐狸愛上圖書館》，還了解到很多圖書館禮儀和知識呢！

文化局公共圖書館為從小培養兒童閱讀興趣及習慣，將繼續舉辦“圖書館小學堂”校園外展活動，透過生動有趣的教育互動劇場形式，讓幼稚園3年級至小學3年級的學生認識公共圖書館的閱讀資源，歡迎有興趣的學校報名參與。



A robot Sio Hao adora ler desde que nasceu! Uma vez, ela foi à biblioteca e encontrou um livro ilustrado muito interessante “O Raposo Adora a Biblioteca”, e aprendeu muito regras de comportamento na biblioteca e conhecimentos relevantes!

Para cultivar o interesse e o hábito de leitura das crianças desde tenra idade, a Biblioteca Pública do Instituto Cultural continuará a organizar a actividade de extensão escolar “Conhecer a Biblioteca”, para apresentar aos alunos do 3.º ano do ensino infantil ao 3.º ano do ensino primário os recursos de leitura da Biblioteca Pública, através da forma de teatro interactivo divertido e educativo. São bem-vindas as inscrições e participação de todas as escolas interessadas.



內容：圖書館禮儀、圖書館設施介紹、“我家圖書館”手機應用程式功能、電子資源

日期：2023年9-11月期間

時間：09:00-13:00；14:00-17:00

課時：40分鐘（可配合學校安排作微調）

地點：各學校禮堂 / 教室

對象：幼稚園3年級 (K.3) — 小學3年級 (P.3)

語言：粵語

註：學校須提供音響及投影設備。

Conteúdo: Regras de comportamento na biblioteca, introdução às instalações da biblioteca, funções da aplicação móvel “A Minha Biblioteca”, recursos electronicos.

Data: Setembro a Novembro de 2023

Hora : 09:00-13:00 ; 14:00-17:00

Duração: 40 minutos (sujeito a adaptações ligeiras, conforme as necessidades da escola)

Local: Auditório da escola/sala de aula

Destinatário: Alunos do 3.º ano do ensino infantil (K.3) ao 3.º ano do ensino primário (P.3)

Língua veicular: Cantonês

Nota: Os equipamentos audiovisuais e de projecção são assegurados pela própria escola



看不到的世界

訪《青山常在——方惠萍水彩·插畫作品集》作者方惠萍

大自然之美，可以是隨處可見的綠色生態，也可以是日常中容易被忽略的微小生命。本澳畫家方惠萍繼《青洲山寶藏》再推出《青山常在——方惠萍水彩·插畫作品集》，記錄她在“澳門青年藝術家推廣計劃”中展出的繪作，除了以畫筆為“顯微鏡”帶領觀眾走進大自然，她更利用一種獨特的繪畫手法，在看到與看不到之間，呈現生態環境生生不息的奧妙之處。

觀察微小生命

自2019年推出《青洲山寶藏》，方惠萍形容此書是創作路上的轉捩點，除了於展覽和書中重新記錄作品，也進一步拓展創作思路，帶來更為滿意的展覽〈看不到的世界〉。對她而言，繪畫的樂趣除了形色於畫紙上，透過不同顏料呈現別樣的效果，也為其創作帶來更多的可能性，在〈看不到的世界〉中，她利用防偽墨水在光線照射下才會顯現出來的特性，畫出栩栩如生的昆蟲，讓觀眾手執電筒仔細地照射畫張，方可看見一隻隻蝴蝶、螞蟻及蜻蜓躍然紙上，令人嘖嘖稱奇！

方惠萍表示，是次大膽創新利用防偽墨水創作，期間也遇到不少困難，包括研究水溶稀釋比例控制顏色深淺，受材料所限不能起草稿，需要多次練習確保落筆無誤，盡可能表現出昆蟲不同的層次美，藉此以另一種方式喚醒大眾觀察和發現自然美，“當你願意看得更仔細一些，你將會發現自然界不同的驚喜，同樣，我們身處的空間，事實上也有許多看似‘隱形’、肉眼看不見的生命，時刻和我們共存。”



方惠萍把防偽墨水融入畫作呈現不同昆蟲的形態。



方惠萍在《青山常在——方惠萍水彩·插畫作品集》展現本澳大自然的魅力。

記錄澳門綠色生態美

在方惠萍的作品中，澳門細蟻、澳門青洲山大翼甲蟻及澳門麥羅甲蟻等獨有生物都被巨細無遺地放大，讓人們重新認識這些容易被忽略的小昆蟲，“就像書中的昆蟲‘龍眼雞’，看起來有着犀牛的角，身軀色彩斑斕，皆是大自然的巧奪天工……澳門雖然已都市化，但卻充滿形形色色的昆蟲、植物，表現了頑強的生命力。事實上，澳門有許多為保育綠色生態付諸實際行動的人，因此，這本繪本，不僅是集合了本澳大自然形態，也呈現了這群有心人默默付出的成果，再透過畫集傳播愛護大自然的信息。”

方惠萍又提及，今年將出版《青洲山寶藏》續集，故事場景由青洲山延伸至九澳聖母村，由原來聚焦於昆蟲到圍繞古樹出發，把生態保育和文化歷史相互融合。她期望，日後能更多地串聯起植物、昆蟲，以及各個歷史文化建築，令讀者看到澳門另一種城市魅力，同時藉着繪本推廣藝術生命教育，培養小朋友認識生命的真諦，繼而走入大自然，發現和保護身邊更多的美。

◎文字·白麗之 ◎圖片·白麗之

走讀台北老街



台北老街

作者：莊永明
出版社：時報文化
出版年份：2012

作為一本暢銷30年的書籍，莊永明老師的《台北老街》從不缺乏讀者。這本書提供了雅俗共賞的不同角度，深入淺出地講述了台北的發展歷程。從原住民與福建移民的交匯為起點，本書收錄不少具歷史意義的人、事、地的故事，又有古今對照的圖片與資料，既可以从專業的角度去探究台北，乃至台灣的族群發展史，又可作為一本旅行工具書。無論是歷史文化愛好者、不同意義下的台北人（包括異鄉人），甚至旅人，相信都會在書中找到值得細味的內容。

背靠淡水河的艋舺（今萬華區一帶），是台北發展的原點，最早可追溯到逐水而居的原住民聚落。原住民利用獨木舟（音似舢舨）在淡水河的兩側生活、物品交換；後來又成為福建移民的聚居地、貿易港，後再往北沿河發展建立台北城，至此形成城外西邊經濟中心、城內行政中心的格局，台北的城市輪廓初成，並一定程度上延續到上世紀八、九十年代。今天到台北，上述的地區仍保留其發展痕跡，從建築特色、城市格局等細節可窺知一二。

台灣的大小寺、廟數量過千，宗教建築的密度在東亞地區首屈一指，尤其是早期台北開墾區域，即書中提到的：艋舺、大龍峒、大稻埕一帶，百年以上歷史的廟宇多不勝數，不少民眾仍保持着自明清以來傳承的宗教習俗。對於澳門新一代年輕人來說，宗教在生活中已逐漸淡出，接觸傳統習俗的機會亦不算多，傳統宗教只

保留在“大時大節”的傳統習俗中，有一定認知，但又印象模糊。因此，作為澳門人，讀《台北老街》，以傳統宗教為切入點，去遊歷宗教色彩依舊濃烈的舊台北，想必是別有一番滋味。

《台北老街》從現今我們所理解的“街”開始，以“點、線、面”的方式說明台北的發展歷程。書中提及的大部分建築和地點早已物是人非，對於一般的旅客來說幾乎無法接觸到。只有透過書本和歷史資料的追尋，才能在不起眼的細節中，看見“跳脫時空的、立體的台北”。如果想更深入了解台北、台灣，旅人們不妨以莊永明的《台北老街》為起點。由一位“老台北”帶你穿越台北的前世今生，跳出時空限制，為你的台北印象增添幾分鹹甜滋味。讀者不需拘泥於逐字逐句，可以邊走邊讀，根據自己的興和知識基礎來閱讀，建立屬於自己的台北印象。



書評人

鄭清琳

曾任職本地電視台記者近3年，期間報道澳門重要事件及參與時事節目製作，現為本澳藝術雜誌駐外記者。

預習孩子的教養之道



零歲開始蒙特梭利教育：從家庭落實的教養提案，啟動孩子的真實天賦

作者：藤崎達宏
譯者：李友君
出版社：遠流
出版年份：2020

最近，“人工智能”成為熱門話題，令不少父母深思在科技高速發展的年代下，教育的方向應何去何從。在啟發孩子天賦方面，傳統的填鴨式教育顯然有不足之處。在此，蒙特梭利教育也許值得家長們了解和借鑒。

蒙特梭利教育法（下稱蒙氏教育）距今已有一百多年歷史，蒙特梭利認為當時的兒童教育並沒有遵循兒童成長的自然規律，於是研發了一套系統性的教學方法和教具，在其所處的特殊學校應用實踐後，那些智力缺陷兒童都通過了正常兒童的統一考試，及後各國紛紛開辦蒙氏學校，蒙氏教育在世界各地開枝散葉。蒙特梭利博士一生的著作很多，如《童年的秘密》、《有吸收力的心理》等，文化局公共圖書館亦有中文譯本館藏，有興趣的朋友可借閱參考。

由於蒙氏教育是根據兒童成長的自然法則所啟發出來的教育理論，因此它的應用場景並不限於學校，在家中亦同樣適用。筆者本次介紹的《零歲開始蒙特梭利教育》，以家長為主要對象，內容深入淺出，詳盡的理論闡述結合實例指導，實用性高，可作為家長們開展蒙氏教育的入門首選。

本書分為五章，分別介紹了蒙氏教育的起源和理念、兒童的四大發展階段、敏感期的特徵及對策、正確的成長循環和孩子長大成人前的家長預習。全書圍繞“預習”二字，指出只要及早針對孩子成長階段的特徵做好準備，家長在育兒路上便可事半功倍。其中作者反覆強調的“敏感期”概念，也是本書的核心，敏感期意為

孩子某個特定行為或能力發展的最佳時期，此時孩子在語言、感官探索、書寫和閱讀等方面都會經歷敏感期，不停重複做某種活動而樂此不疲。書中列明各個敏感期出現的年齡段、進入敏感期的特徵和家長可採取的對策等，部分內容還佐以圖片，清晰具體，助因於孩子敏感期的家長走出迷惘。

在孩子的成長過程中，特別是0至6歲的階段，往往會做出很多令家長無法理解的行為，書中闡釋了這些行為背後的原因。例如孩子會有強烈的衝動想要不停地抽紙巾、按按鈕，是因為他們受到生理本能驅使，以強化肌肉，使其發展成熟，而大人看見這些行為，往往會先對孩子發怒；又譬如家長在無意間打破了孩子做事的規律，孩子因此而哭鬧，頓時令家長摸不着頭腦，知道誘發這些行為背後的原因後，家長便不會滿腹疑惑，而是能更好地應對。家長們跟着這本書一起預習對孩子的教養之道，不但可把握孩子學習的黃金時期作出啟發和引導，也可有效避免很多親子衝突，令各位家長在育兒路上不那麼“心累”。



書評人

鄭雁之

畢業於經濟系，卻成為教育工作者，其文章定期於期刊發表，現為澳門融合教育協會秘書長。

用喜劇探討被忽略的老年人心理問題



明天別再來敲門 (A Man Called Ove)

導演：瑞·達利歐 (Ray Dalio)
發行：得利
出版年份：2018

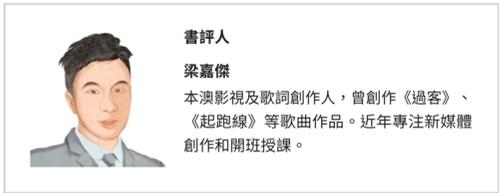
這不是一部訴諸成長或夢想的電影，但它擁有足以打動心靈的力量，任何看過這部電影的人都會對生命課題有所感悟。電影探討了每個人都心照不宣卻諱莫如深的課題——衰老，與死亡相比，衰老更像對生命無止境的剝奪，人們不得不目睹自己的身體與身邊親朋逐漸“凋零”。

這部電影講述的是一位60多歲的鰥夫歐維的故事。自妻子去世後，他逐漸與社區疏遠。最後，他決定結束自己的生命，但是，每次他的計劃都被新搬來的伊朗移民家庭有意無意破壞了。儘管一開始歐維對他們嗤之以鼻，但歐維與這位叫帕爾瓦內的母親和她的家人在互動的過程中，他的思想和感情世界也逐漸展露在觀眾面前，讓我們窺探到他內心深處的孤獨。隨着時間推移，典型外冷內熱的歐維逐漸被鄰居們所理解，觀眾自此能看到歐維減少了抱怨，轉而更加寬容，而這時帕爾瓦內誕下的嬰兒也為心如死灰的歐維帶來生命的色彩。

導演採用了大量的靜態拍攝和長鏡頭，將歐維的生活場景和情感狀態呈現得十分細膩。例如，開頭一幕，歐維坐在自己的房間裏，房間裏的擺設和氛圍都異常單調，暗示着歐維的生活狀態。在電影敘事結構方面，影片採用了大量的蒙太奇手法，將歐維的過去和現在有意地融合在一起。例如，歐維在旅途中偶遇的人物，通過蒙太奇和回憶的方式，與歐維的過去產生聯想和呼應，讓觀眾更加深入地理解歐維的內心世界和成長歷程。導演更巧妙地穿插了歐維

過去的回憶和現實生活，令觀眾在歐維的回憶中看到了他的遭遇，從而理解他為何會變得如此孤僻。此外，電影在人物刻畫上的出色表現，使得觀眾能真切感受每個角色的情感變化，進而在觀影過程中與角色產生深厚的共鳴，使本片成為一部情感深刻的佳作，尤其羅夫·拉斯加德 (Rolf Lassgård) 出色的演出更可謂打動人心，他不僅成功塑造了一個性格獨特的歐維，更表現出歐維向死而生的心態變化，令觀眾動容。

《明天別再來敲門》作為一部小眾的瑞典電影，以喜劇和溫情故事探討老人面對生命意義的課題，不僅讓觀眾看到了老年生活的窘態，也讓我們在生活中重新找到愛與希望。在現今社會中，許多人都陷入了冷漠與孤獨之中，這部影片提醒我們，生命中最重要的是莫過於與他人之間的連繫，我們要在平凡的生活點滴中，捕捉美好，尋找前行的力量。



書評人

梁嘉傑

本澳影視及歌詞創作人，曾創作《過客》、《起跑線》等歌曲作品。近年專注新媒體創作和開班授課。

深入淺出掌握中國哲學



中國哲學簡史

作者：馮友蘭
譯者：塗又光
出版社：北京大學
出版年份：2010

筆者與朋友聊天的時候不時談起哲學話題。通常，他們提到的都是尼采 (Nietzsche)、薩特 (Sartre) 或柏拉圖 (Plato) 等西方哲學家的著作和小說，很少涉及中國哲學。包括本人在內，一開始接觸都是西方哲學，除了在中學時期讀過一些孟子、莊子等選段以外，幾乎對中國哲學一概不知，或單純覺得中國哲學沒有西方哲學有趣，更深一層來說，或許是儒家和道家思想對我們來而言實在是太根深柢固了，閱讀儒道經典時往往沒有西方哲學對我們思想的衝激來得強烈。《中國哲學簡史》原本是馮友蘭在美國講授中國哲學史的英文講稿，然後再被翻譯成中文，原著中可以看出馮友蘭英文水平有限，但毫無妨礙這位中國哲學大師與外國人講述中國哲學史。

馮友蘭是中國現代哲學的重要人物之一，他的目標是將他認為中國哲學落後於西方哲學的地方與西方哲學的結構性方法聯繫起來，對哲學相對陌生的讀者可以從這個脈絡出發，用自己已有的中國文化知識去理解馮友蘭如何利用現代的寫作方式，將中國哲學梳理成一部哲學史。舉例來說，在道家這一章節中，馮友蘭用了口語化來闡述道家概念。像《道德經》和《莊子》這樣的文本一般都被認為晦澀難懂，文言文難以理解消化之餘，古代的思想也與現代生活較難接軌。如《道德經》第一章的第一句曰：“道可道，非常道；名可名，非常名”。相信讀者定必能從字面理解這句話，但其中的意義可能是“玄之又玄”。在馮友蘭的文本中，我們可以看到他用簡單直接的方式來解釋《道德經》中的概念，回應了讀者在閱讀經典時遇到的問題。“因為道無名，所以不可言說。但是

我們還是希望對於道有所言說，只好勉強給它某種代號”。這句話非常直截了當，明確了整句的意思。這種寫作風格在哲學領域並不常見，不僅因為哲學家常探討的問題非常複雜和抽象，不太可能有一個單一的、明確的答案，而且哲學的問題也往往涉及價值觀和主觀想法，馮友蘭在書中以有限的空間陳述了自己對大中華思想的理解，並將其表達得非常清晰和易於理解，也令本書成為掌握中國哲學思想的經典著作。

回到開頭的問題：身為中國人，道家儒家思想已經滲透我們的生活，那我們應該如何接觸和深入了解這些固有的思想呢？對馮友蘭而言，哲學就是有系統地反思人生，對筆者來說，閱讀《中國哲學簡史》便是一次反思普世價值的過程。身為中國人，我們也有責任和義務去了解、傳承並發揚自己民族的哲學思想，讓中國哲學在當代社會中煥發出新的生命力。



書評人

陳樂霖

報刊藝術專欄記者，目前是大學哲學與宗教研究博士生及教學助理，研究興趣包括馬克思主義、中國哲學、勞動政治和移民問題。

給朋友留一塊精神區域



典籍裏的中國：名士知己

作者：有書
出版社：天地
出版年份：2022

“名士”，即學識淵博又具有名氣地位的人。在古代是學子們夢寐以求的社會身分，不僅能施展才能抱負，也能實現地位躍遷，開闊眼界、交朋結友。但朋友易交，“知己”卻難尋。虞世南在《結客少年場行》突出“輕生殉知己，非是為身謀”的悲壯；孟浩然在留別王維時發出“當路誰相假，知音世所稀”的感歎。可以見得，“知己”注定是一個需要經歷過非常態的事情之後，才能配得上的名詞。《典籍裏的中國：名士知己》是從典籍裏面抽選出關於“名士知己”的同類型故事，總共有5章，每章都以一類名士群體為主，講述他們與朋友知己的故事。

在書中所列的名士，有伯牙遇子期的相交相知，也有管仲與鮑叔牙的互相信任，更有程嬰與趙武的生死之誓，他們都可被稱為知己。“知己”的重要性，往往並非在於朝夕相對，而是在關鍵時刻，與你並肩度過生活中的高低起伏。書中提到的白居易和元稹，就是一對靈魂知己。他們歲數相差7年，但同一年考入進士，同一年赴秘書省任校書郎，二人成為志趣相投、無話不談的好友，還一起發起“新樂府運動”。及後，元稹任監察御史，出使東川，而白居易被任命左拾遺，留在長安，他們自此在仕途上分道揚鑣，但並沒有忘記彼此，一直保持書信來往，並始終關心對方。在白居易被貶江州的時候，身患瘧疾的元稹，強撐一口氣寫下《聞樂天授江州司馬》，留下名句“垂死病中驚坐起，暗風吹雨入寒窗”。白居易在收到信後說道：“此句他人尚不可聞，況僕心哉！至今每吟，猶惻惻耳”。此等專屬他們之間的感歎和激動。

元稹死後，白居易悲痛欲絕，在《夢微之》寫下“君埋泉下泥削骨，我寄人間雪白頭”，責怪元稹走得也太早，只留他一人消磨於人世。

把目光移到這個時代，隨着物質越發充裕，我們或許越來越不需要朋友來滿足自己，但是，讀書、工作及生活又日復一日的重複，得不到回應之後的孤寂與落寞還是充滿心頭。再者，隨波逐流的生活是社會常態，既容易被無法改變的事情拖着走，也讓我們在過於平淡的日子裏頭需要作出各種選擇，或進退兩難，或覆水難收，這些時候，若然有朋友知己在身邊開解你、肯定你，讀懂你內心的喜與悲，即使面對任何挫折，都令你在往後的生活可以釋懷，而在日常生活中，彼此不用明言，也自是明白內心永遠為對方保留了一個位置，白居易元稹就是如此，懷才不遇的何晏也是如此。



書評人

黃俊仁

澳門大學中國文學碩士，熱衷研究中國古代文學。多年來於社團撰寫文稿，關注本澳政策發展。

荒島上的大屠殺



巴達維亞號之死：禍不單行的荷蘭東印度公司，以及航向亞洲的代價

作者：麥克·戴許 (Mike Dash)
譯者：黃中憲
出版社：左岸文化
出版年份：2020

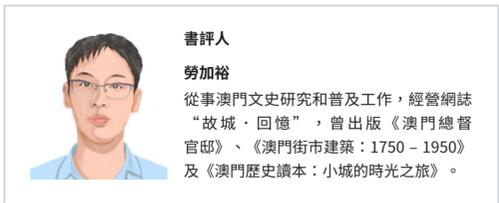
在1629年6月4日清晨，荷蘭東印度公司新建的“巴達維亞號” (Batavia) 在澳洲附近的海岸遇難。在千鈞一髮之際，大部分乘客和船員登上一座荒島，保住了性命，但面臨斷水斷糧的危機，巴達維亞號的船長和正商務員因而決定離開島嶼求援，並留下副商務員科內利斯 (Jeronimus Cornelisz) 領導島上的倖存者。幾個月後，當正商務員帶着救援船隻重返海難現場，卻發現在科內利斯領導下，他與同夥們先後殺害了百多名倖存者，荒島淪為慘絕人寰的活地獄！

巴達維亞號屠殺至今仍被視為史上可怕的船難之一，備受歷史學界重視。《巴達維亞號之死》是一部有關這場恐怖屠殺的歷史著作，作者麥克·戴許 (Mike Dash) 研究了大量文獻、檔案和考古物品，從當時犯人和倖存者口中，重新建構這場大屠殺的起因和經過。儘管這場屠殺發生在遠離大陸的荒島上，卻離不開其背後的時代舞台。作者剖析這場屠殺背後的時代、人物、社會和環境，嘗試揭開這場400年前發生的荒島大屠殺的面紗。

17世紀的荷蘭因海上貿易而一躍成為歐洲強國，這時期亦被後世稱作“荷蘭黃金時代”，但撐起這個鍍金時代的卻是一群遠離家鄉的商人、水手和士兵，這些人大多數是生活困苦或欠債累累的絕望者，都渴望在海外賺錢過上好日子，但海上生活卻充滿各種苦難，乘客和船員飽受饑渴、疾病和惡劣環境等折磨，隨時命喪驚濤駭浪……科內利斯正是利用他們的渴求、絕望感和人際矛盾，一手策劃這場慘劇，開始了荒島上的恐怖管治，初時他們以

“犯罪”名目處決“犯人”，但其後逐漸成為打發無聊的殺人娛樂，連婦女和兒童都無一倖免，演變成這場喪盡天良的大屠殺。剖析這場屠殺事件，揭開了“荷蘭黃金時代”背後的黑暗面。

在作者精心研究和鋪排下，《巴達維亞號之死》不僅講述一場血腥屠殺，也為大家詳細描述船上每個人物的經歷和遭遇，反映着大航海時代的社會和人們的生活。這提醒我們，歷史並非單純敘述過去的事件，而是包含一個又一個有血有肉的人物身處時代中的抉擇和行動。或許，這些人和事在時間洗禮下被世人遺忘，但歷史學家的工作就是從“遺忘”中尋找他們，訴說他們的故事和身處的時代。正如在400年後的今天，歷史學者和考古團隊仍然在巴達維亞號之墓發掘船隻殘骸和遇難者遺體，希望尋找這件荒島大屠殺的真相，以及其背後的社會和時代。



書評人

勞加裕

從事澳門文史研究和普及工作，經營網誌“故城·回憶”，曾出版《澳門總督官邸》、《澳門街市建築：1750 - 1950》及《澳門歷史讀本：小城的時光之旅》。

POR ESSE RIO ABAIXO

É bem conhecido, enquanto imagem literária, o Rio das Pérolas. Lembremos um livro, *Chiú Káng*, de Maria do Rosário Almeida (Macau: Instituto Cultural, 1987) e até na crítica, o mais recente *Delta Literário de Macau*, de José Carlos Seabra Pereira (Instituto Politécnico de Macau, 2015). Basta estes dois para mostrar que se trata de uma imagem recorrente e que parece remeter mais para uma tradição lírica local do que para a mais recente noção de Grande Baía, apesar de a poesia em língua portuguesa de Macau procurar também já responder a este constructo geopolítico (António Duarte Mil-Homens, por exemplo). Poderíamos talvez concluir que há menos renovação do que um uso recorrente de certas imagens na poesia de Macau escrita em língua portuguesa. E esta é uma antologia, publicada no território, que dá precisamente um certo ponto da situação – em 2019 – da poesia de e sobre Macau produzida em português.

Por falar em pérolas, na p. 28, encontramos logo o simpático destinatário dos evangelhos (*Mateus 7: 6*), digerindo tudo o que encontra num curioso soneto de Ana Cristina Alves: “Ser porco gordo e saboroso/ É o destino derradeiro/ De quem no nosso mundo/ Come primeiro” (p. 28). Não querendo ser chinês, é talvez o poema mais involuntariamente chinês de todos. Lembra-nos as saudáveis comezainas de António Manuel Couto Viana, os seus inesquecíveis e inteligentes poemas sobre a mesa sínica (e cínica). Mas lembra-nos também a fúria de comer e de todo ser comido que agita o *chi* da culinária chinesa. O nosso destino de leitores também é comer e sermos comidos: mas uma dieta que há-de ser composta de letras, sinais, versos, poemas.

Depois de um texto do coordenador, o poeta António M. R. Martins, que tem o condão de, em poucas linhas, conseguir dizer pouco mais que nada, o prefácio de Ana Paula Dias encontra propósito e dá consistência teórica ao que seria um esforço circunstancial de congregação de poetas de língua portuguesa. É também, por isso mesmo, um *status questionis* que nos permite ver o tom do discurso hoje aceitável para a crítica no que toca ao lugar da poesia de Macau escrita em língua portuguesa.

Há uma saudável inclusão dos tópicos da multiculturalidade no discurso crítico produzido em torno dessa literatura, atestando a superação definitiva do velho discurso do “encontro de culturas”, que ninguém tem coragem para colocar. Sabe-se agora que não há nenhum encontro, mas sim convivência inteligente de vontades paralelas, com ocasionais cruzamentos: “apesar de autónomas, as culturas presentes na região entrecruzam-se” (p. 23). Quer dizer, há sempre encontro dentro do permanente desencontro que é Macau.

O tom da crítica, que de alguma forma encontramos representado neste prefácio, é agora da salvaguarda da multiculturalidade. Contudo, essa multiculturalidade continua a não deixar de ser uma representação – ainda que mais cuidada – de um *outro* que agora sabemos que é mesmo um *outro*, com direito a *sê-lo*. Trata-se sempre da representação que os poetas portugueses e de língua portuguesa fazem de Macau, da China e da cultura chinesa, uma vez que não existem aqui (pelo menos não neste livro) poetas filipinos, indonésios ou chineses que deem outro tom, outro lado da moeda ou mesmo (se quisermos) uma resposta. Diz a autora: “no processo de confronto com o outro e com a diferença, no embate com a exclusão ou com a aceitação da alteridade, o sujeito pode conhecer-se melhor” (p. 24). Num discurso que pretende ser o reverso programático do exotismo, a crítica acaba, contudo, por colocar um piedoso véu sobre o neo-exotismo de vários poetas reunidos nesta antologia, até porque nunca saímos realmente da questão da representação do outro; onde este, como dizia Karl Marx, involuntariamente citado por Edward Said, não se representa, é sempre representado.

Mas de facto, Macau é a sombra que perpassa nestes poemas e o lugar de onde se vê o mundo, ou pelo menos uma pequena fatia dele. Se alguns destes autores não conseguem (mesmo em 2019) sair de um patusco exotismo memorialista, um ou outro usa mesmo os recursos vocabulares do cantonês entre aspas mais anedoticamente conhecidos (*pangiao, fan-tan*), para dar conta desse exótico, como se estivéssemos a ler um poeta publicado pela Agência Geral do Ultramar, activa até 1974. O poema é aqui um mero elenco de curiosidades e afectos, o que diz muito sobre o que fomos fazendo no Oriente, mas também no Ocidente, seja lá onde isso for: “jogava-se fan-tan na amurada, / à sombra da frondosa moraceae; praticava-se tai-chi/e a amizade fluía por ideia” (António Correia, 33). Outros, sem propriamente o fazerem, como Mil-Homens, ainda assim ressumam um certo exotismo: “Quantos tempos, / Quantos gongos/ Desta Macau/ Com seus pombos, / Seus pardais/ Suas rolas/ Nos varais/ Onde secam/ tantas roupas”.

Como sabemos, ler má poesia pode ser extremamente útil, porque nos devolve com clareza a ideologia e os tópicos que dominam, neste caso, a escrita de um lugar e de uma determinada época: Macau no início deste século. Esta antologia cumpre um pouco esta importante

função, mas vai além disso. Afinal, estão aqui também os poetas que nos habituámos a reconhecer com os mais representativos da actual poesia de Macau em língua portuguesa: Carlos Moraes José, Dora Nunes Gago, Fernanda Dias, entre alguns outros. É sobretudo nestes poetas que encontramos densidade de tom, de pensamento e do dizer que esperamos da boa poesia e uma visão que de facto cumpre o que diz o prefácio sobre os poetas que tomam Macau como lugar de observação do mundo. Diz Fernanda Dias: “Assim como estas ruas e praças/ da cidade tristíssima e soberba/ prenhe de memórias desprezadas/ a rebanar pelas costuras delidadas/ como uma velha cabaia de renda/ no corpo da matrona nova-rica” (p. 61). E sabiamente, na sua voz encontramos também uma resposta a todos os projectos exotistas, na voz que de quem já foi muito para além deles e os consegue ver de fora: “Neste mercado orquídeas e rouxinóis/ não são rimas exóticas para papel couché/ caro aos poetas amantes do Oriente”. Mas é Fernando Sales Lopes que, a este respeito, coloca a pergunta mais importante e desestabilizadora: “Onde o Oriente/ quando estamos no Oriente?”. É uma tradição de resposta ao poema *Opiário* de Álvaro de Campos, com o seu “E eu vou buscar ao ópio que consola. / Um Oriente ao oriente do Oriente”, que por sua vez já era uma resposta a estes versos d’*Os Lusíadas*: “Os Portugueses somos do Ocidente, / Imos buscando as terras do Oriente”.

Mas é interessante ver como as mudanças que a pandemia e a política de gestão nos distanciam já desta busca, fazendo com que a perspectiva que tem vindo a ser canónica para definir a literatura de Macau em português entre em perigo pelo facto de desde 2019 tudo ter já mudado: “Nesta antologia (...) é apresentada poesia contemporânea escrita em língua portuguesa, parte dela inédita, produzida em Macau ou intimamente interligada com a estadia dos autores na região” (p. 23). É uma coisa muito importante e rara a esse respeito – e que me parece ser o trunfo deste livro em particular – é que temos aqui também autores brasileiros, moçambicanos e guineenses, que passaram por Macau no festival literário *Rota das Letras*.

Tem sido assim até aqui, de facto, como Ana Paula Dias descreve: poesia produzida na região intimamente ligada à estadia dos autores. Mas estremecemos um pouco ao ler aquelas linhas, porque sabemos que o desbaste na comunidade portuguesa terá efeitos que não podemos prever na continuidade (ou não) da literatura em língua portuguesa de Macau. É possível que os danos na instituição literária, por sua vez muito dependente das instituições públicas e privadas que ligam Macau a Portugal, possam ter trazido a morte desta tradição literária. Sendo assim, Macau no futuro próximo seria como Goa, em que as letras portuguesas foram relegadas para os arquivos, como se fossem os velhos livros das monções. Mas num lugar de tão frágeis e surpreendentes equilíbrios é difícil saber. Há que deixar passar alguns anos ou algumas pérolas por esse rio abaixo.



Rio das Pérolas

Autor: Ana Cristina Martins Alves, António MR Martins,
Ana Paula Dias
Editora: Ipsis Verbis
Data de Publicação: 2000



Dinis Chan

Natural de Macau, formado no curso de licenciatura em Direito em Portugal. Tradutor e intérprete chinês-português. Director-executivo antigo de semanário bilingue *Plataforma Macau* e actual jornalista no *Ponto Final*.

IS GEOGRAPHY CALLING THE SHOTS IN GLOBAL CURRENT AFFAIRS?

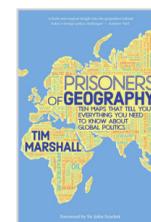
The last few decades were characterized by massive changes to the world we live in, with a noticeable paradigm shift. People, goods, and ideas can now circulate across the globe with an apparently ever-increasing speed and freedom. Perhaps the most obvious example of this global trend is Europe, where the success of the European Union project has led to the previously unthinkable dismantling of borders between old rivals and closer ties between them. Increased connectivity, reflected in better transport links, trans-national production chains or exponential growth in tourism, as well as the use of technology for remote cooperation and exchanges, have further disrupted long-standing barriers between countries and are reshaping the world that surrounds us. With the tearing down of borders, one might be tempted to think that geography is doomed to become increasingly irrelevant. But is that really true? This is the interesting premise explored in this fascinating book by Tim Marshall.

Born in England, the author is a former journalist, foreign affairs and international diplomacy editor, foreign correspondent, and commentator, having worked for the BBC, Sky News, and for the LBC/IRN radio. Tim Marshall has left behind his career as full-time journalist and is now an acclaimed author, having found tremendous success with his series of books exploring geopolitics and its unexpected links with the geography of different areas of the globe. This first book in his series, a New York Times and Sunday Times Best Seller, is a great starting point to challenge one's perspectives on the world and bring some interesting insights into the source of past, current, and possible future frictions. With the unfortunate recent rise in new regional clashes and resurfacing of old tensions and fractures, this topic has surged in current relevance making this a very timely read.

According to Tim Marshall, the land in which we live has always shaped us. Accordingly, the history, evolution and power of individual countries is clearly conditioned by geography and its effects continue up to our days. Some countries have received clear benefits from this, while others are shackled by its limitations. Presence (or absence) of mountain ranges, rivers, or coasts affect both commercial and military interactions with neighbors. Combined with climate, vegetation, and natural resources, these will condition population growth and prosperity. The world is quickly shifting in geometry and power balances, still adjusting from the bipolar world that we had during the Cold War era, to a multi-polar one that is still not properly defined. Leaders, economic cycles, and even political systems can change with time, but geography remains (mostly) unchanged. To fully grasp past and current affairs, and to make more accurate predictions on the future of regional and global interactions, geography definitely needs to be taken into consideration.

The book is split into ten different key areas spread across the globe: Russia, China, USA, Western Europe, Africa, the Middle East, India and Pakistan, Korea and Japan, Latin America, and the Arctic. Each region has a unique combination of settings that are nicely explained and explored. As a personal highlight, I would recommend its interesting insights and analysis of Russia, with its almost prescient discussion on Ukraine and this fracture line. It is worth noting that the 1st edition of the book was published shortly after the invasion of Crimea, but well before the current widening of the conflict between both countries. According to the author, part of Russia's hard stance would come from its constrained access to major sea lanes and its vital need to keep access to a warm-water port that will not freeze during winter time. Russian geography also makes its heartland highly exposed on its western flank, given the immense Northern European plain that extends all the way from France, a path chosen by invading armies throughout the centuries. In a further example from the book, the author defends that Africa's economic development was partly hampered by the isolation imposed by the Sahara, and the lack of large rivers that could be navigated and used for flow of goods and people. This was the opposite of what was observed with the more amenable rivers of Europe or the USA, which facilitated rapid economic growth. The geography of the USA further boosted the country as its continental scale was coupled with the presence of two coasts, granting them useful simultaneous access to two different oceans.

I understand that most people might not be easily tempted by a book centered on geography and geopolitics, and might think that these topics are rather dry, but this is a really good book! The author's writing style and addition of so many curious details about different parts of the globe and the history and evolution of different countries makes for a light and fascinating read. Reading this book challenged several misconceptions I had. It made me reflect about several issues that the world is currently facing, changing my perspective by making me look at them under a very different angle. The split of the book into independent chapters, covering different regions, also makes it easier for reading it in multiple sittings, although I must admit I had a hard time putting it down once I started reading it! If you are more interested in a specific region, you can also just skip to the relevant chapter and read the rest of the book in a non-linear sequence.



Prisoners of Geography: Ten maps that explain everything about the world

Author: Tim Marshall
Publishing House: Scribner
Year of Publication: 2015



André Antunes

An Associate Professor and Leader of the Astrobiology Research Group of the State Key Laboratory of Lunar and Planetary Sciences, based at Macau University of Science and Technology. Besides his work, he was a columnist of *Ponto Final* as well.

親親 閱讀



Leitura para bebés e crianças “嬰幼兒閱讀有禮計劃” “Programa de leitura para bebés e crianças”

為從小培養兒童閱讀習慣，建立家庭閱讀素養，文化局公共圖書館推出“嬰幼兒閱讀有禮計劃”。凡成功辦理文化局公共圖書館讀者證並符合計劃對象條件者，均可領取閱讀包乙份，每份均包含分別適合不同年齡階段之兒童閱讀的圖書共5本，為兒童及其家長提供親子共讀資源，更鼓勵親子關係建立。

Para formar hábitos de leitura das crianças desde a tenra idade e construir uma boa literacia de leitura familiar, as Biblioteca Pública do Instituto Cultural lançaram o “Programa de leitura para bebés e crianças”. Todos os residentes com Cartão de Leitor da Biblioteca Pública do Instituto Cultural que preenchem os critérios de destinatários do programa podem levantar um pacote de leitura contendo 5 livros adequados para crianças de diferentes idades, a fim de fornecer recursos de leitura conjunta para as crianças e seus pais e incentivar ainda mais o estabelecimento da relação entre pais e filhos.

計劃對象
Destinatários do programa

凡自領取閱讀包當月起計未滿24個月，持有澳門居民身份證及已辦理文化局公共圖書館讀者證之嬰幼兒。
Todos os bebés e crianças com idade inferior a 24 meses a contar do mês do levantamento do pacote de leitura, titulares do Bilhete de Identidade de Residente de Macau e Cartão de Leitor da Biblioteca Pública do Instituto Cultural.

預約登記
Marcações e inscrições

市民可於即日起到預約登記網站（<https://cr.library.gov.mo/RPA/>），輸入指定個人資料並選定領包之指定公共圖書館、日期及時段，即可完成預約。

Os residentes podem fazer uma marcação, desde já, no website de marcações e inscrições (<https://cr.library.gov.mo/RPA/>), introduzindo os dados pessoais exigidos e seleccionando uma biblioteca pública designada, a data e a hora para levantamento do pacote.

領取方式
Método de levantamento

家長或監護人按預約日期、時段到指定公共圖書館，出示本人的身份證明文件、領包嬰幼兒的澳門居民身份證/文化局公共圖書館讀者證/電子讀者證，以及成功預約的信息界面截圖，即可簽收及領取。

Os pais ou tutores devem apresentar o seu documento de identificação, o Bilhete de Identidade de Residente de Macau/Cartão de Leitor/Cartão de Leitor Electrónico da Biblioteca Pública do Instituto Cultural do bebé ou da criança que levanta o pacote, e a captura de ecrã da informação de marcação bem-sucedida na biblioteca e na data e hora designadas para receber e levantar o pacote.

開始領取期間
Data do início de levantamento

2023年7月1日起
A partir de 1 de Julho de 2023

查詢
Informações

2893 0077、2856 7576（櫃檯服務時間）
（Durante o horário do expediente do balcão de atendimento）

